



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8.0. Ripartizione Patrimonio ed attività economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

Servizio Sport
Dienststelle Sport

DISCIPLINARE PER L'UTILIZZO DELL' IMPIANTO DA SQUASH PRESSO IL PALASPORT	VORSCHRIFTEN FÜR DIE BENUTZUNG DER SQUASHANLAGE IN DER STADTHALLE
1) Generalità L'uso dell'impianto è di norma destinato ad utenti singoli, associazioni ed istituti scolastici che possono richiedere l'utilizzo dell'impianto con le modalità di seguito indicate. Gli orari di apertura e chiusura dell'impianto sono stabiliti dal Servizio Sport il quale provvede anche al rilascio delle autorizzazioni per il suo utilizzo. Il rilascio delle autorizzazioni è subordinato all'accettazione del presente disciplinare da parte dei richiedenti.	1) Allgemeines Die Benutzung der Anlage ist im Normalfall Privatpersonen, Vereinen und Schulklassen bestimmt, die die Anlage in der hier beschriebenen Art und Weise anfordern können. Die Öffnungs- und Schliesszeiten der Anlage werden von der Dienststelle Sport festgesetzt, welche auch die Erlaubnis zum Gebrauch der Anlage erteilt. Der Zugang zur Anlage unterliegt folgenden Vorschriften:
2) Utilizzo	2) Nutzung
L'accesso alle paleste di squash è possibile solo con Green pass, con controlli all'entrata dell'impianto fino a data da destinarsi.	Der Zugang zu den Squash-Hallen ist bis auf Widerruf nur mit Green Pass erlaubt, welcher am Eingang kontrolliert wird.
Gli utilizzatori dell'impianto da Squash acquistano i minuti di gioco tramite carta prepagata virtuale. Il pagamento anticipato costituisce il presupposto per la prenotazione dei campi. Il pagamento e la prenotazione avvengono tramite il servizio online del Comune di Bolzano, al quale si può accedere dalla piattaforma my CIVIS e tramite app IO.	Die Benutzer der Squashanlage erwerben die Nutzungszeiten über eine virtuelle vorbezahlte Wertekarte. Die Vorauszahlung ist Voraussetzung für die Vormerkung der Squashfelder. Die Bezahlung und die Vormerkung erfolgen über den online - Dienst der Gemeinde Bozen, welcher über die Plattform myCivis und die IO-App erreichbar ist.
L'orario di apertura è il seguente:	Die Öffnungszeiten der Anlage sind folgende:
da lunedì a venerdì: 12.30-14.30 / 17.00-22.30 sabato: 08.30 – 13.30	Montag bis Freitag: 12:30 - 14:30/ 17.00 – 22.30 Samstag: 08.30 – 13.30
La disdetta dell'ora da gioco prenotata deve avvenire almeno con 12 ore di anticipo in caso contrario l'utente perderà il credito corrispondente al periodo della prenotazione	Die Absage der vorgemerkten Spielzeiten muss mindestens 12 Stunden im Voraus erfolgen – anderenfalls muss die Stunde trotzdem bezahlt werden.
In occasione di concerti, manifestazioni o in occasione di allestimenti l'impianto da Squash rimarrà chiuso. I giorni di chiusura verranno resi noti dal Servizio Sport con congruo anticipo. Inoltre l'impianto da Squash rimarrà chiuso nei periodi festivi e seguirà le giornate di chiusura previste per il Palasport.	Falls Konzerte, Veranstaltungen oder Vorbereitungen etwaiger Veranstaltungen stattfinden, bleibt die Squashanlage geschlossen. Die Tage, in welchen die Anlage nicht genutzt werden kann, werden im Voraus von der Dienststelle Sport bekanntgegeben. Ausserdem bleibt die Squashanlage während der Feiertage sowie während der festgelegten Ruhetage der Stadthalle geschlossen.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8.0. Ripartizione Patrimonio ed attività economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

Servizio Sport
Dienststelle Sport

Richieste di utilizzo della struttura da parte di scuole o associazioni che intendono organizzare manifestazioni o tornei devono pervenire al Servizio Sport con almeno 10 giorni lavorativi di anticipo dalla data che si intende chiedere.	Vereine oder Schulen, die Veranstaltungen in der Squashanlagen organisieren möchten, müssen dies mindestens 10 Arbeitstage im Voraus bei der Dienststelle Sport anfragen.
L'organizzazione di tornei deve essere autorizzata dal Servizio Sport al quale va inoltrata richiesta con almeno 2 settimane di anticipo.	Die Organisation von Turnieren muss mindestens zwei Wochen im Voraus angefragt werden und von der Dienststelle Sport genehmigt werden.
3) Attrezzatura in prestito	3) Leihe der Spielgeräte
E' possibile prendere in prestito l'attrezzatura (racchette e palline) richiedendolo ai custodi all'entrata dell'impianto, dietro presentazione di un documento di identità, per un massimo di tre volte.	Es ist möglich, auf Anfrage bei den Hallenwarten am Eingang und nach Vorlage eines Ausweises für maximal drei Mal leihweise die Ausrüstung (Schläger und Bälle) zu erhalten.
In caso di danneggiamento dell'attrezzatura, l'utente è tenuto al rimborso del danno.	Bei Beschädigung der Spielgeräte muss der Nutzer den Schaden erstatten.
4) Danni all'impianto	4) Schäden an der Anlage
Le persone che utilizzano l'impianto rispondono dei danni causati. Esse sono responsabili civilmente e penalmente dei fatti o danni arrecati anche indirettamente a persone o cose, anche causati da terzi sui quali hanno l'obbligo di vigilare.	Die Personen, welche die Anlage benutzen, sind für die verursachten Schäden zivil- und strafrechtlich verantwortlich - auch falls es sich um indirekt verursachte Schäden an Personen oder Dingen handelt, verursacht von Dritten, die sie in Aufsicht haben.
In caso di danneggiamenti sono addebitate sia le spese di ripristino sia quelle ulteriori che si rendessero necessarie (pulizie etc.).	Im Falle von Schäden werden die Wiederherstellungskosten, sowie zusätzlich anfallende Kosten (Reinigung etc.) berechnet.
5) Utilizzo degli spogliatoi	Benutzung der Umkleiden
Al di fuori degli orari consentiti e comunque quando non sono usati, gli spogliatoi sono tenuti chiusi a chiave, che è conservata dai custodi	Ausserhalb der Öffnungszeiten und bei Nichtgebrauch sind die Umkleiden mit Schlüssel, die die Hallenwarte verwalten, verschlossen.
L'accesso all'impianto, agli spogliatoi e l'uso delle palestre è consentito solamente in presenza di almeno un custode e mai al di fuori degli orari stabiliti.	Der Zutritt zur Anlage, den Umkleiden und die Nutzung der Hallen ist ausschliesslich in Anwesenheit eines Hallenwartes während der Öffnungszeiten erlaubt.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8.0. Ripartizione Patrimonio ed attività economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

Servizio Sport
Dienststelle Sport

Gli utenti dovranno occupare gli spogliatoi lasciandoli in perfetto ordine ed è fatto divieto assoluto di circolare per i corridoi del Palasport al di fuori degli spazi dell'impianto da Squash.	Die Spieler müssen die Umkleiden sauber hinterlassen. Es ist ausdrücklich untersagt, sich in den Gängen der Stadthalle außerhalb der Squashanlage aufzuhalten.
Lo spogliatoio può essere utilizzato 15 minuti prima dell'orario prenotato e dovrà essere lasciato mezz'ora dopo la fine dell'orario prenotato.	Die Umkleiden können 15 Minuten vor Beginn der vorgemerkten Stunde benutzt werden und müssen spätestens eine halbe Stunde nach Ablauf der vorgemerkten Stunde freigestellt werden.
Qualora per un qualsiasi motivo lo spogliatoio non fosse in ordine, prima di consegnarlo agli utenti, il custode è tenuto a riordinarlo ed a verificare che tutto sia a posto.	Falls aus irgendwelchen Gründen die Umkleiden nicht in Ordnung sein sollten, muss der Hallenwart vor Übergabe derselben an die Nutzer diese in Ordnung bringen.
Gli spogliatoi e le palestre devono essere utilizzati con cura e rispetto permettendo agli utenti che seguono di trovarli nello stesso stato in cui sono stati ricevuti.	Die Umkleiden und die Turnhallen müssen mit Respekt und Sorgfalt genutzt werden, damit sie nachfolgende Nutzer im gleichen Zustand vorfinden können.
Si raccomanda di non lasciare denaro ed oggetti preziosi negli spogliatoi. L'Amministrazione Comunale non risponde in caso di eventuali furti.	Man empfiehlt, keine Wertgegenstände und Geld in den Umkleiden zu lassen. Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für eventuelle Diebstähle.
Le regole sopra esposte sull'utilizzo degli spogliatoi, si adeguano alla normativa in materia di anti contagio, vigente al momento dell'utilizzo dell'impianto.	Die vorgenannten Verhaltensregeln in den Umkleiden müssen stets den gerade geltenden Sicherheitsbestimmungen wg. der Corona-Pandemie angepasst werden
6) Norme generiche	6) Allgemeine Vorschriften
Nei campi da gioco si entra esclusivamente con le scarpe da ginnastica con suola neutra in modo da non rovinare il parquet.	Die Squashhallen dürfen nur mit Turnschuhen ohne farbiger Sohle betreten werden, damit der Parkettboden nicht verschmutzt wird.
È severamente vietato l'accesso di estranei alle palestre.	Unbefugten ist der Zugang zu den Hallen strengstens verboten.
Eventuali eccezioni verranno valutate di volta in volta dal personale custode in servizio presente in struttura.	Eventuelle Ausnahmen werden von den Hallenwarten im Einzelfall überprüft und entschieden.
L'allestimento delle attrezzature sportive e delle palestre dovrà essere fatto esclusivamente dal personale del Palasport. Eventuali richieste di modifiche nell'allestimento dovranno essere	Die Handhabung der Sportausrüstung und der Turnhallen darf ausschliesslich vom Personal der Stadthalle getätigt werden. Eventuelle Änderungen an der Anlage müssen beim Personal der Stadthalle



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8.0. Ripartizione Patrimonio ed attività economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

Servizio Sport
Dienststelle Sport

autorizzate ed effettuate sempre dal personale del Palasport.	angefragt und ermächtigt werden.
7) Divieti	7) Verbote
È severamente vietato introdurre animali all'interno della struttura.	Es ist strengstens verboten, Tiere in die Anlage zu bringen.
Non è ammesso introdurre nella struttura bottiglie di vetro o barattoli di alcun tipo di bevanda. Sono ammesse solo bottiglie di plastica di bevande non alcoliche.	Es ist nicht erlaubt, Glasflaschen oder Glasbehälter jeglicher Art in die Hallen mitzubringen. Es ist nur die Mitnahme von Plastikflaschen mit alkoholfreien Getränken erlaubt.
È severamente vietato fumare negli spogliatoi, nei campi da gioco ed in tutta l'area riservata all'impianto da Squash pena la sospensione immediata all'utilizzo della struttura, oltre all'applicazione dell'ammenda.	Es ist strengstens verboten, in den Umkleiden, Turnhallen und in der gesamten Squashanlage zu rauchen. Bei Nichteinhaltung kommt es zum unmittelbaren Verweis aus der Struktur sowie zur Anwendung der gesetzlichen Strafgeelder.
È vietato mangiare negli spogliatoi e nelle palestre.	Es ist verboten in den Umkleidekabinen und Turnhallen zu essen.
8) Sanzioni	8) Strafen
In caso di ripetuta violazione dei divieti o degli obblighi stabiliti è disposta una penale di Euro 100,00 (iva esclusa). In caso di reiterazione delle violazioni, viene effettuata la sospensione e/o la revoca all'utilizzo dell'impianto al soggetto inadempiente.	Im Falle einer wiederholten Verletzung der Verbote oder der Verhaltensordnung wird eine Geldstrafe von Euro 100,00 (Mwst. ausgeschlossen) angewandt. Bei mehrmaligen Regelverstößen kann es zu Suspendierung und/oder zu Entzug der Nutzung der Anlage kommen.
La sospensione d'uso si applica anche per chi organizza tornei o eventi simili.	Der Ausschluss von der Nutzung der Anlage wird auch gegen diejenigen angewandt, die Turniere oder ähnliche Veranstaltungen organisieren.